

JOHN BOWKER, *The Targums and Rabbinic Literature. An Introduction to Jewish interpretations of Scripture*, 379 págs., Cambridge, 1969.

Como el autor indica en el prólogo, el libro pretende dos fines: 1) To provide an introduction to the Aramaic Targums, which preserve some of the most basic and popular elements of Jewish exegesis in general and thus the book is also intended to be a brief introduction to rabbinic literature.

La importancia de los targumim ha ido en aumento con los nuevos descubrimientos (p. e. los manuscritos de Qumran), tanto para el conocimiento del judaísmo primitivo como para el Nuevo Testamento (basta citar, como ejemplo, los trabajos de R. Le Deaut y M. Mc Namara, que emplean los textos targúmicos para la interpretación del N. T.).

El libro nos ofrece, de forma sencilla y práctica, una introducción al material targúmico, teniendo en cuenta los últimos descubrimientos y trabajos. El autor no da nada por supuesto y comienza por decir qué es un targum, no mera versión sino interpretación con el fin de exponer el sentido del texto ya leído.

Consta de dos partes. La primera es una introducción que explica cómo surgió la exégesis bíblica y judía, y describe brevemente los principales trabajos que produjo: puede ayudar a los no especialistas a entender la naturaleza de la literatura judía en los primeros siglos de la era cristiana. La segunda da algunos ejemplos del método targúmico y de los resultados obtenidos.

La primera parte —cuarta parte del libro— explica el significado del Targum y su rápida extensión; los libros traducidos al arameo: "Written targums exist for all the biblical books (except for those which already contain substantial portions of Aramic-Ezra, Nehemiah, and Daniel)" (pág. 14); los cinco grupos de textos y fragmentos targúmicos sobre el Pentateuco, explicando su origen y antigüedad (págs. 16-18). Considera después, brevemente, la literatura pre-rabinica (anterior a la caída de Jerusalén), que ayuda frecuentemente a establecer la antigüedad de los Targumim: Filón, Pseudo-Filón, Josefo, etc... (págs. 29-35). Al lado de la literatura "ortodoxa" rabinico-farisea, después de la caída de Jerusalén, hubo otra literatura "no-rabinica", viva en el judaísmo, en el período del N. T. (págs. 36-39). En un 4.º capítulo habla de la literatura rabinica clásica, explicando, sin entrar en detalles, las palabras halakah y hoggadah, midrash y mishnah, la importancia de la Transmisión oral, el paso a lo escrito, Mishnah, Tosefta y Talmuds, con el papel de los Escribas que aplicaban la Escritura a la vida, etc... (páginas 40-92). Es muy clara toda esta parte, de alta divulgación; y muy interesante para personas no muy especializadas en la materia. Resalta la abundante bibliografía al caso, bien conocida por el autor.

"The purpose of the second part of this book is to give substantial illustration of targum-method and material" (pág. 94). El sistema empleado ha sido la traducción al inglés de varios capítulos del Génesis de Ps. Jonathan ("It was chosen, partly because it is the latest and most developed example of the Targum-tradition, showing what, that

tradition became in its most extended form and also because... it reveals the closest relationship of all Targums to the New Testament, XII); a continuación se pone la traducción de selecciones de otros Targumim, principalmente Onkelos y Targum Fragmentario, para obtener una comparación (el autor anhela la publicación por A. Díez Macho del texto del Neofiti I, con la traducción inglesa, ya que "When the translation appears, a more comprehensive comparison with Pseudo-Jonathan will then be possible (pág. 20, ya está publicada la parte del Génesis con las traducciones castellana, francesa e inglesa y con una magnífica presentación). Después de este estudio comparativo, resaltado en la traducción con diversos tipos de letra, y en las notas al pie de página, siguen notas sobre cada uno de los capítulos estudiados, con una buena selección de textos rabínicos, en los que se interpreta un texto determinado. Creo que esta parte es importante no sólo porque introduce en el método de modo magistral, sino también porque da una serie de datos que sugieren muchos estudios particulares sobre puntos concretos. La presentación del libro es muy buena, la bibliografía manejada muy extensa; lleva índices completos y siete apéndices, que aclaran e ilustran las notas del libro.

TEODORO LARRIBA

PROFESORES DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS, *La Sagrada Escritura. Texto y Comentario. Antiguo Testamento III: Israel bajo persas y griegos. Libro de Job*. Madrid, B. A. C., 1969, XXX + 743 pp.

El comentario al A. T. que los Profesores de la Compañía de Jesús vienen publicando en la B. A. C. nos ofrece en este tercer volumen los últimos libros que reflejan la situación histórica de Israel bajo persas y griegos (Esdras-Nehemías, Tobit, Judit, Ester y Macabeos), una introducción a los libros sapienciales y el comentario a Job.

La Introducción y Comentario a *Esdras-Nehemías* es obra del P. Frederick L. Moriarty, Profesor en la Pontificia Universidad Gregoriana de Roma y en Weston College. Dentro de su necesaria brevedad, la Introducción aborda los problemas generales de ambos libros y permite al autor ser parco luego en el Comentario. En la controvertida cuestión cronológica y de orden entre las actuaciones de Esdras y de Nehemías, Moriarty se inclina por la hipótesis que hace coincidir la llegada de Esdras con la segunda misión de Nehemías, que habría comenzado el año 430 a. C. El Comentario resulta acaso demasiado escueto y objetivo, sin intento siquiera de hacer sobre la actuación de Esdras y de Nehemías el juicio de valor que el lector acaso eche de menos.

El P. José Vilchez, Profesor en la Facultad Teológica de Granada, es el autor de la Introducción y comentario a *Tobit*. Se inclina a considerar el libro —con la mayoría de los autores modernos, incluso católicos— como "una creación literaria en forma de historia con finalidad puramente doctrinal". El comentario es también demasiado sucinto. Echa-mos de menos alguna explicación sobre el alcance y valor de los distintos elementos literarios que el autor empleó y en concreto considera-